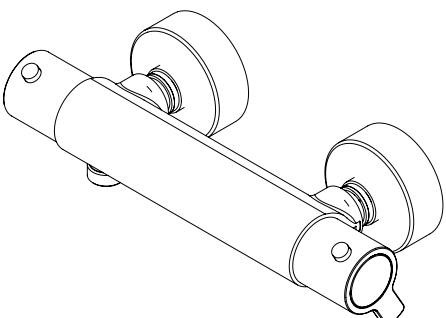
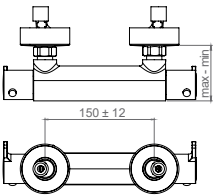
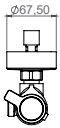
ramonsoler.

Instrucciones . Instructions . Anweisungen . Instruções



Grifería Termostática
Robinetterie Thermostatique
Thermostatic Tap Fittings
Thermostat-Armatur
Torneiras Termostáticas





Antes de instalar su nuevo grifo es esencial que limpie la instalación para eliminar impurezas que queden en el sistema y que puede causar daños en el producto. Recomendamos la instalación de filtros en las tuberías de alimentación. Todas las piezas deben ser retiradas de su embalaje e inspeccionadas antes de la instalación por si hubieran sufrido cualquier daño en el transporte. Si no se siguen las instrucciones de instalación y conexionado el producto quedará fuera de garantía.

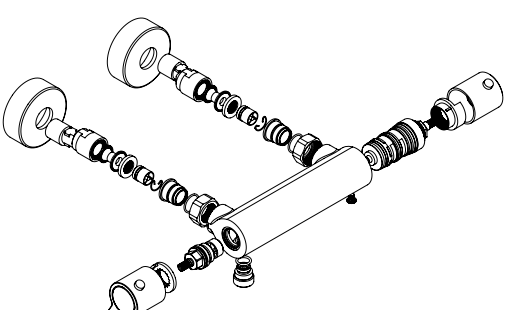
Condiciones de instalación:

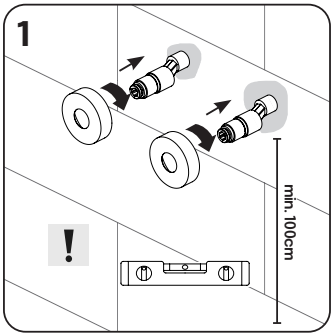
Presión agua recomendada	3 - 4 bar
Presión máx.	5 bar
Temp. agua caliente	1 h Máx. 80° C
Temperatura suministro	50° - 65° C
Gama mezcla	10° - 50° C
Posición agua caliente	Siempre izquierda
Potencia calentadores elect.*	Mín. 18 Kw
Potencia calentadores gas*	250 Kcal/min

! Antes de conectar el mezclador tersmotácico deben purgarse bien las tuberías.

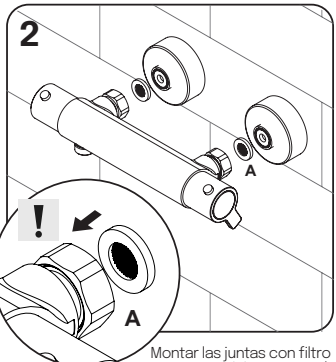
Se recomienda incluir filtro de partículas 200-300 µm en toma de red y descalcificador (límite de sodio en 17-30 mg/litro)

* Equivale a calentadores de 10 Lts (2,65g USA)

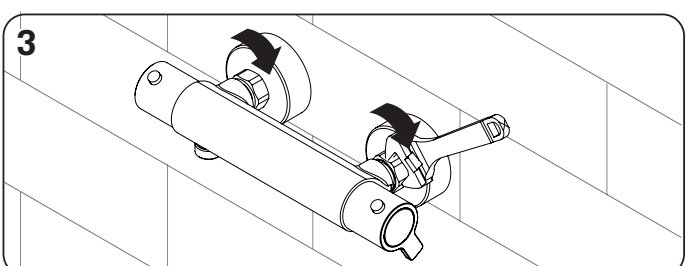


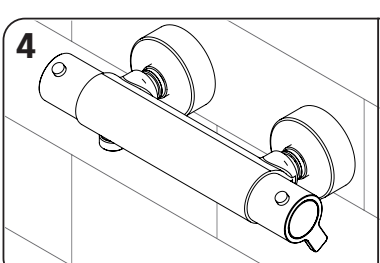


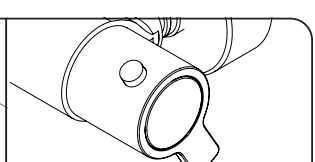
Los rácores excéntricos permiten corregir desfases en las instalaciones que oscilen entre 138 - 162 mm (5" - 6")



Montar las juntas con filtro que se suministran con el mezclador

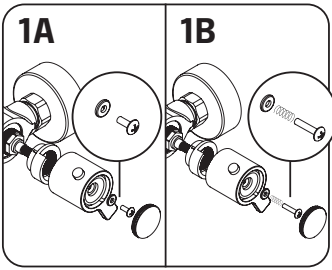




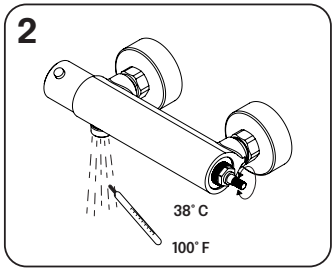


Seleccionar la temperatura deseada girando el volante de la derecha. Para sobrepasar la temperarura de 38° C (100°F), debe seguir girando el mando manteniendo pulsado el botón

Taraje temperatura

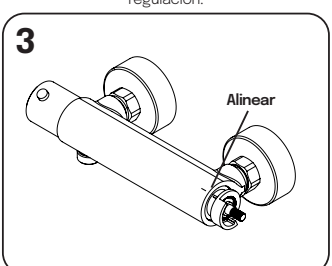


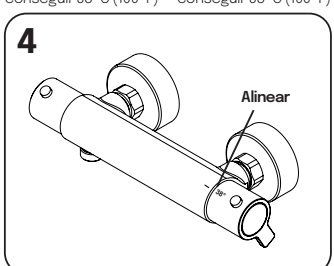
En caso de no obtener la temperatura deseada, seguir las indicaciones de regulación:



Para aumentar la temperatura hasta conseguir 38° C (100° F)

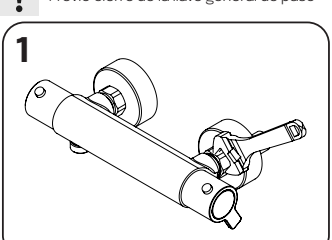
Para disminuir la temperatura hasta conseguir 38° C (100° F)

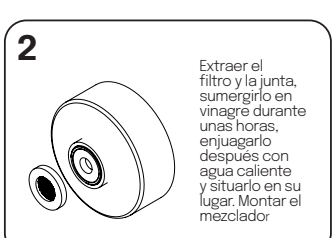




Mantenimiento

! Previo cierre de la llave general de paso

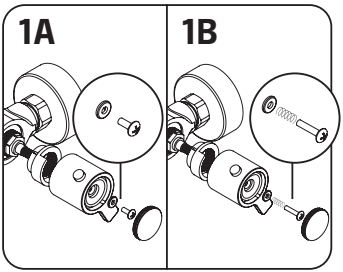


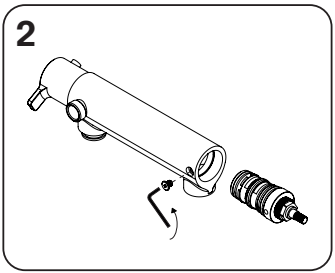


Extraer el filtro y la junta, sumergirlo en vinagre durante unas horas, enjuagarlo después con agua caliente y situarlo en su lugar. Montar el mezclador

Repetir operación cada 2 o 3 años. Para limpieza exterior no utilizar productos abrasivos.

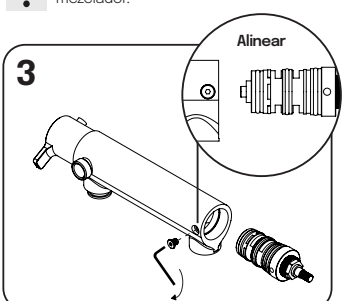
ramonsoler.



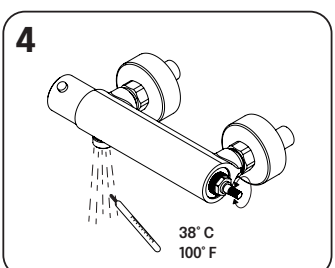


! Cerrar el suministro de agua al mezclador.

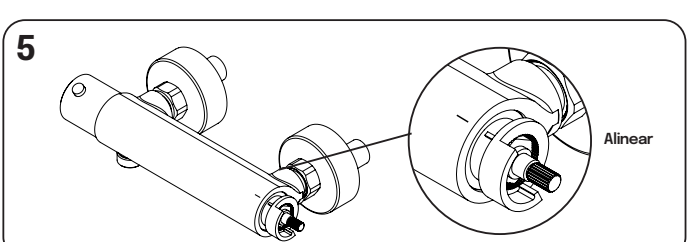
Limpiar los filtros con agua corriente. En caso de depósito calcareo en el cartucho, sumergir el cartucho en vinagre durante una noche entera; después enjuagarlo con agua corriente



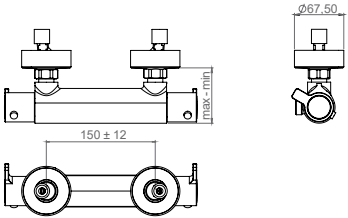
Antes de montar nuevamente el cartucho en el mezclador, limpiar el alojamiento del cartucho en el cuerpo con un paño mojado, después lubricar las juntas tóricas del cartucho



Abrir las entradas de agua y dejar funcionar el mezclador por algunos segundos, hasta obtener una temperatura estable



Anomalía	Causa	Solución
La T° no varía en posiciones centrales: A tope de fría sale caliente A tope de caliente sale fría	Entradas de agua fría y caliente invertidas	Intercambiar la posición del agua fría y caliente
Solamente sale agua fría	Falta de presión o caudal agua caliente Baja T° agua caliente Entrada agua caliente obturada. Filtros sucios. Cartucho sucio Válvula anti-retorno bloqueada	Comprobar la presión y T° de la instalación de agua caliente Reducir la presión del agua fría Verificar la regulación del grifo Comprobar filtros o cartucho y limpiar Sumergirlos en vinagre varias horas y enjuagar Desbloquear o sustituir válvula
Solamente sale agua caliente	Falta de presión o caudal de agua fría Entrada agua fría obturada Filtros sucios Cartucho sucio Válvula anti-retorno bloqueada	Comprobar la presión del agua caliente Reducir la presión del agua caliente Verificar la regulación del grifo Comprobar filtros o cartucho y limpiar Sumergirlos en vinagre varias horas y enjuagar Desbloquear o sustituir válvula
No se mantiene la T° estable	Alguna entrada obturada El calentador se apaga	Comprobar filtros o cartucho y limpiar Sumergirlos en vinagre varias horas y enjuagar
Oscilaciones de caudal	Oscilaciones de presión en instalación	Comprobar que no hay funcionamiento simultaneo de otros grifos o electrodomésticos
Sale muy poco caudal	Presión insuficiente Filtros o cartucho sucios Aireador sucio	Aumentar la presión Comprobar filtros o cartucho y limpiar. Sumergirlos en vinagre varias horas y enjuagar Comprobar aireador y limpiar
El agua se enfría durante el funcionamiento	Agua caliente en acumulador insuficiente Calentador se apaga	Comprobar capacidad del acumulador Comprobar funcionamiento del calentador



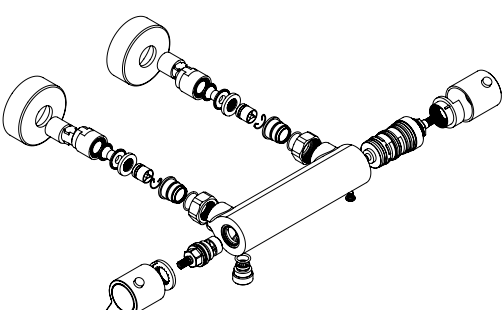
Before installing your new tap, it is essential to clean the installation to eliminate any impurities left in the system that could damage it. We recommend installing filters in the supply pipes. All the parts must be removed from their packaging and inspected before installing, in case any of them have been damaged during transport. If the installation and connection instructions are not followed, the product warranty will be void.

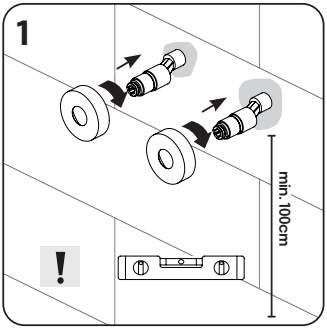
Installation conditions:

Recommended water pressure	3 - 4 bar
Max. pressure	5 bar
Hot water temp.	1h Max. 80° C
Temp. for use	50° - 65° C
Mixer range	10° - 50° C
Hot water position	On the left
Electric boiler power*	Min. 18 Kw
Gas boiler power*	250 Kcal/min

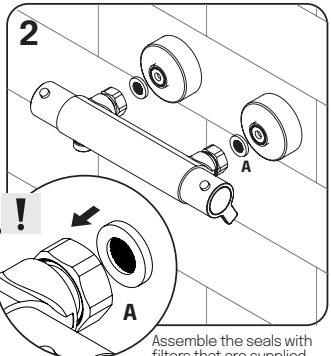
! Before connecting the thermostatic mixer drain pipes. It is recommended to include 200-300 µm particle filter in the mains socket and a descaler (sodium limit at 17-30 mg/liter)

* Minimum boiler capacity 10 litres (2,65g USA)

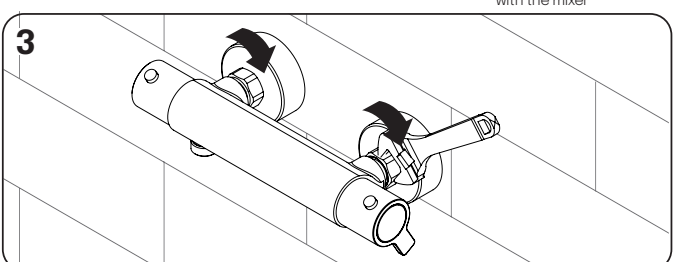


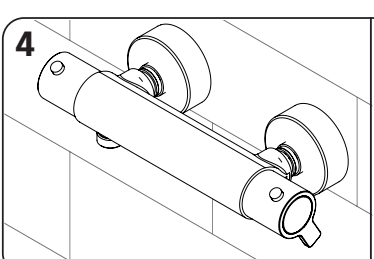


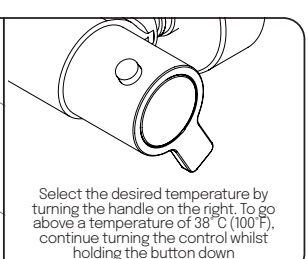
The asymmetric couplings enable you to correct gaps of between 138 - 162 mm (5" - 6")



Assemble the seals with filters that are supplied with the mixer

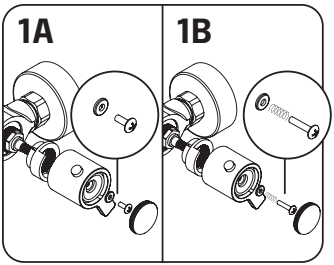




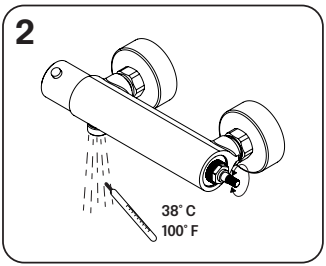


Select the desired temperature by turning the handle on the right. To go above a temperature of 38°C (100°F), continue turning the control whilst holding the button down

Set temperature

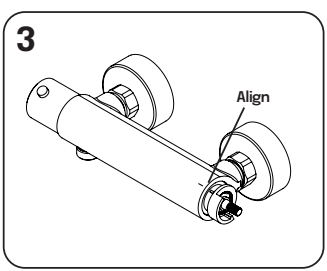


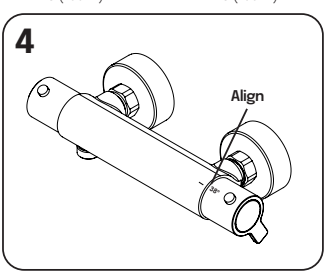
If you do not obtain the desired temperature, following the instructions to adjust temperature



To increase temperature until 38° C (100° F)

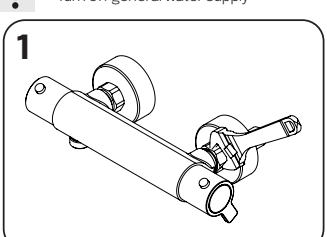
To decrease temperature until 38° C (100° F)

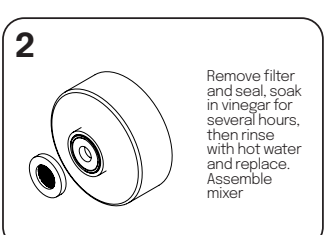




Maintenance

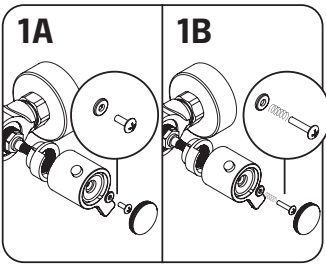
! Turn off general water supply

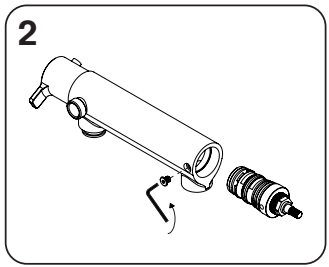




Remove filter and seal, soak in vinegar for several hours, then rinse with hot water and replace. Assemble mixer

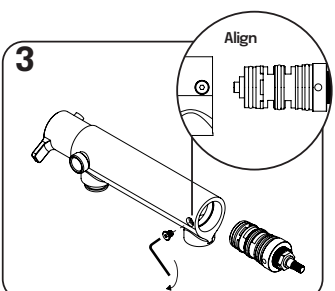
Repeat operation every 2 or 3 years. For exterior cleaning do not use abrasive products

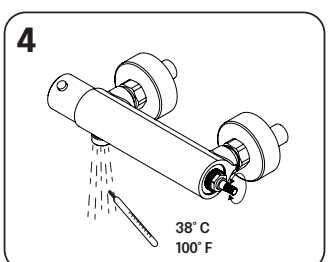




! Turn off water supply to the mixer

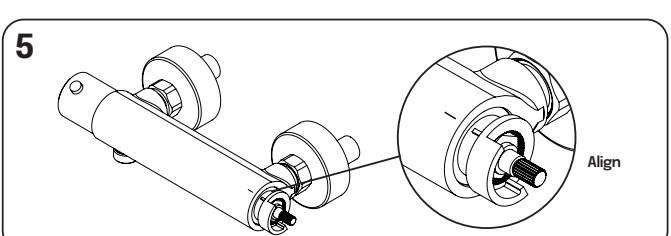
Clean filters in running water. If there is limescale in the cartridge, soak cartridge in vinegar overnight, then rinse with running water



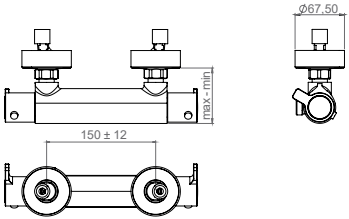


Before replacing the cartridge inside the mixer, use a damp cloth to clean the cartridge housing, then lubricate cartridge O rings

Open water inlets and let mixer run for a few seconds, until a stable temperature is reached



Problem	Cause	Solution
Temperatura does not change in the central positions: on full cold, hot water comes out; on full hot, cold water comes out	Hot and cold water inlets reversed	Reverse positions of hot and cold water inlets
Only cold water comes out	Lack of pressure or hot water flow Low hot water temperatura Hot water entry blocked. Filters dirty Cartridge dirty Non-return valve blocked	Check pressure and hot water temperatura installation Reduce cold water pressure Check tap adjustment Check and clean filters and cartridge Soak in vinegarfarseveral hours. Rinse well Unblock or replace valve
Only hot water comes out	Lack of pressure or cold waterflow Cold water entry blocked Filters dirty Cartridge dirty Non-return valve blocked	Check hot water pressure Reduce hot water pressure Check tap adjustment Check and clean filters and cartridge Soak in vinegarfarseveral hours. Rinse well Unblock or replace valve
Temperatura not maintained at stable level	Entry blocked. Heater goes off	Check and clean filters and cartridge Soak in vinegar far several hours. Rinse well
Flow varies	Pressure oscillations in system	Check that other taps or applianoes are not working at the same time
Very low flow	Insufficient pressure Filters or cartridge dirty. Aerator dirty	Increase pressure Check and clean filters and cartridge Soak in vi negar far several hours Rinse well Check and clean aerator, if necessary
Water becomes colder during use	Insufficient hot water in storage heater Heater goes off	Check storage capacity Check heater operation



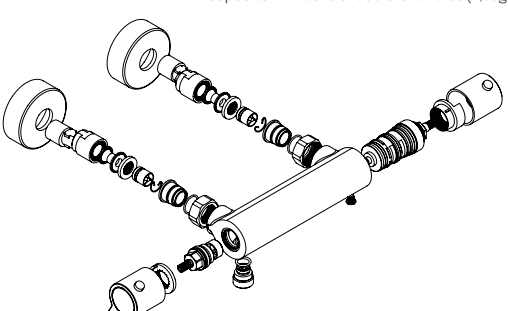
Avant d'installer votre nouveau robinet, il est impératif que vous nettoyiez l'installation pour supprimer les impuretés qui s'accumulent dans le système et qui pourraient endommager le produit. Nous vous recommandons d'installer des filtres dans les tuyaux d'alimentation. Retirez toutes les pièces de l'emballage et examinez-les avant l'installation au cas où elles auraient subi des dégâts pendant le transport. Si les consignes d'installation et de raccordement ne sont pas observées, la garantie sera annulée.

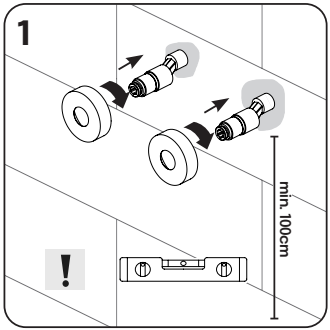
Conditions d'installation :

Pression de l'eau	3 - 4 bar
Pression max.	5 bar
Temp. de l'eau chaude	1h Max. 80° C
Temp. distribution	50° - 65° C
Fourchette du mélange	10° - 50° C
Position eau chaude	Toujours gauche
Puissance chauffe-eau électrique*	Min. 18 Kw
Puissance chauffe-eau à gaz*	250 Kcal/min

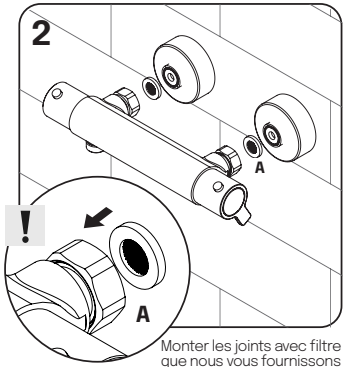
! Avan de brancher le mitigeur thermostatique , il vous faut purger les tuyauteries.
Il est recommandé d'inclure un filtre à particules 200-300 µm dans la prise secteur et un adoucisseur d'eau (limite de sodium à 17-30 mg / litre)

*Capacité min. de la chaudière 10 litres (2,65g USA)

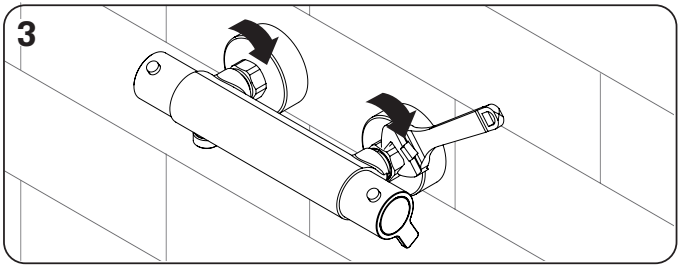


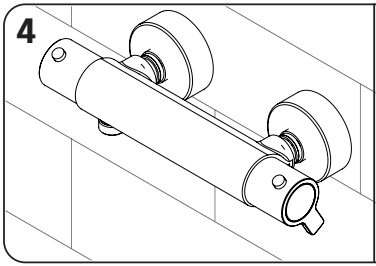


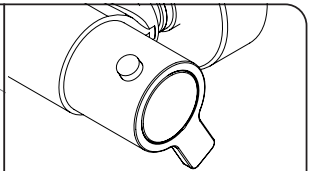
Les raccords excentriques permettent de compenser les décalages dans un rayon de 138 - 162 mm (5" - 6")



Monter les joints avec filtre que nous vous fournissons avec le mitigeur

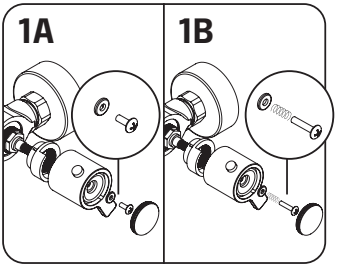




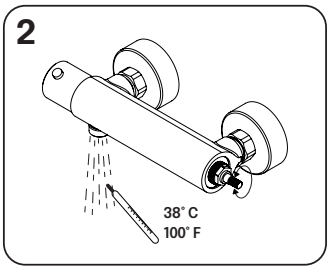


Sélectionnez la température désirée en faisant tourner le volant gradué vers la droite. Pour amener la température au-delà de 38 C (100°F), continuez de tourner le volant en appuyant sur le bouton

Règler la température

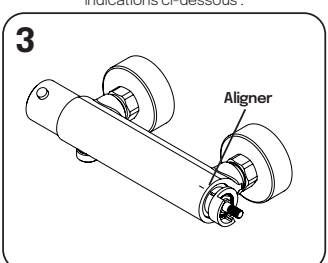


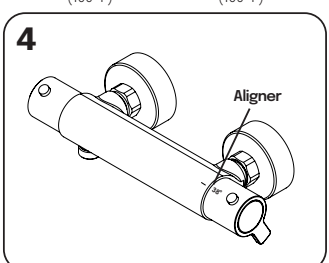
Dans le cas où vous n'obtenez pas la température souhaitée, suivre les indications ci-dessous :



Pour augmenter la température 38° C (100° F)

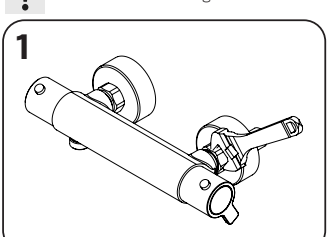
Pour diminuer la température 38° C (100° F)

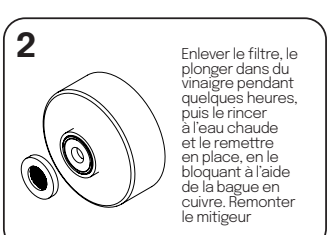




Entretien

! Fermer l'arrivée d'eau générale

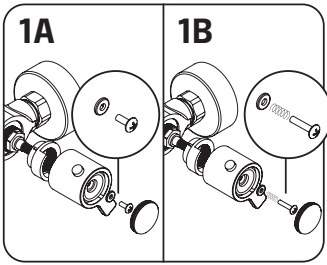




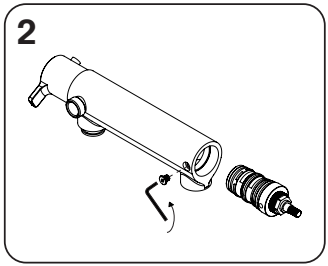
Enlever le filtre, le plonger dans du vinaigre pendant quelques heures, puis le rincer à l'eau chaude et le remettre en place, en le bloquant à l'aide de la bague en cuivre. Remonter le mitigeur

Répeter l'operation tous les 2 ou 3 ans. Pour le nettoyage extérieur, jamais de produits abrasifs

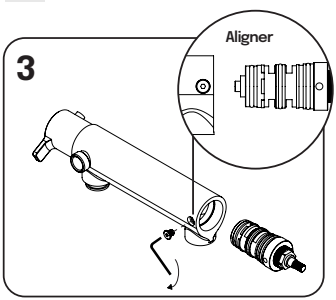
ramonsoler.



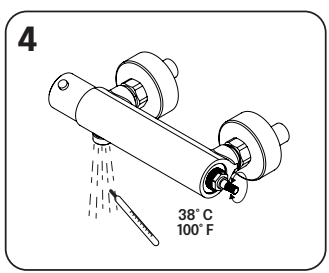
! Fermer l'approvisionnement d'eau au mélangeur



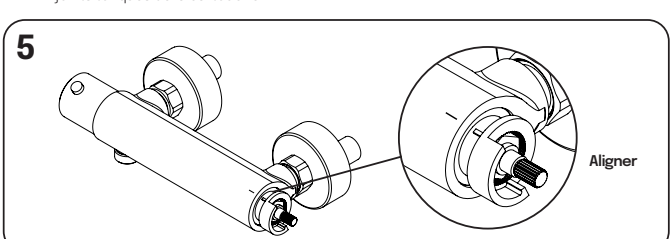
Nettoyer les filtres avec de l'eau courante. En cas de dépôt calcaire dans la cartouche, submerger la cartouche pendant une nuit entière puis rincer la avec de l'eau courante



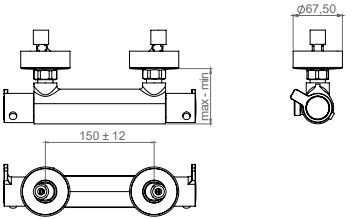
Avant d'installer de nouveau la cartouche sur le mélangeur, nettoyer l'emplacement de la cartouche sur le corps avec un chiffon mouillé, nottoyer ensuite les joints toriques de la cartouche



Ouvrir les entrées d'eau et laisser fonctionner le mélangeur quelques secondes jusqu'à une température stable



Anomalies	Mofits	Solutions
La température ne varie pas dans les positions centrales, en position sont inversées. froide l'eau sort chaude et en position chaude elle sort froide.	Les arrivées d'eau chaude et froide	Modifier les raccordements des arrivées d'eau chaude et froide
Vous n'obtenez pas d'eau chaude ou bien le débil d'eau froide est trés faible	Il n'y a pas assez de débil ou de pression en eau chaude. L'eau n'est pas assez chaude Entrée d'eau chaude obstruée ou filtre sale Clapet anti retour bloqué ou en mauvais état Silencieur étranglé placé á l'arrivée d'eau chaude	Comprobar la presión y T° de la instalación de agua caliente Reducir la presión del agua fría Verificar la regulación del grifo Comprobar filtros o cartucho y limpiar Sumergirlos en vinagre varias horas y enjuagar Desbloquear o sustituir válvula
Vous n'obtenez pas d'eau froide ou bien le débil d'eau chaude est trés faible	Il n'y a pas assez de débil ou de pression en eau froide Entrée d'eau froide obstruée ou filtre sale Clapet anti retour bloqué ou en mauvais état Silencieur étranglé placé á l'arrivée d'eau froide	Vérifier la pression d'eau froide Reduire le débil d'eau chaude Vérifier la cartouche thermostatique Vérifier les filtres et les nettoyer si nécessaire Débloquer ou remplacer les clapets. Vérifier qu'il n'y est pas de jointplat en plus entre le jointsilencieur et le robinet.
Vous n'obtenez pas la bonne température (elle oscille de chaud á froid)	Entrée d'eau froide ou chaude obstruée Le chauffe-eau s'éteint	Vérifier les filtres d'entréeet les nettoyer si nécessaire Vérifier le fonctionnement du chauffe-eau
Variations du débil	Variations de pression dans l'installation	Vérifier qu'il n'y a pas dans l'installation des appareils électro ménager en demande d'eau
Le débil est faible	Pression insuffisante Filtres sales Aérateurs sales.	Augmenter la pression Vérifier les filtres d'entréeet les nettoyer si nécessaire Vérifier l'aérateur et le nettoyer
L'eau se refroidit pendan le fonctionnement	Eau chaude accumulée insuffisante Le chauffe-eau s'éteint	Vérifier la capacité de l'accumulateur d'eau chaude. Vérifier le fonctionnement du chauffe-eau



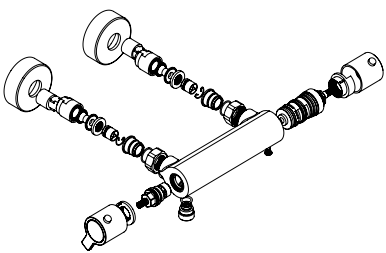
Bevor Sie Ihre neue Armatur installieren, müssen Sie die Kalt- und Warmwasserleitungen gründlich spülen, um jegliche Reste von Lötmaterial, Spänen und Fremdstoffen aus den Zulaufleitungen zu beseitigen. Wird diese einfache Maßnahme nicht vorgenommen, kann dies Probleme verursachen oder das Funktionieren der Armatur beeinträchtigen. Wir empfehlen den Einsatz von Filtern in den Absperrventilen der Zulaufleitungen, sowohl für Kalt- und Warmwasser. Das hilft, einen Ausfall der Ventile vorzubeugen und ist für jegliche zukünftige Wartung von Vorteil. Nehmen Sie alle Teile vor der Installation aus der Verpackung und überprüfen Sie diese auf eventuelle Beschädigungen durch den Transport. Bei Nichtbefolgung der Montageanleitung , verfällt der Garantieanspruch für das Produkt.

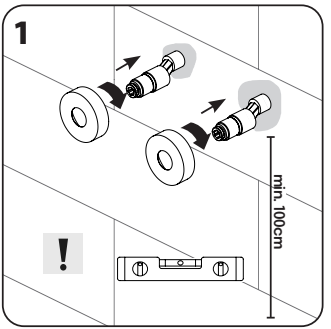
TECHNISCHE DATEN:

Wasserdruck	3 - 4 bar
Max. Druck	5 bar
Heißwassertemperatur	1h Max. 80° C
Empfohlene Temperatur	50° - 65° C
Temperaturbereich	10° - 50° C
Heißwasserposition	links
Leistung Elektro-Durchlauferhitzer*	Min. 18 Kw
Leistung Gas-Durchlauferhitzer*	250 Kcal/min

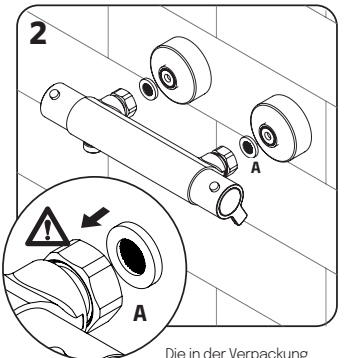
! Bevor Sie die Armatur installieren, die Leitungen spülen, um Schmutz zu beseitigen.
Vor der Installation, müssen die Kalt- und Warmwasserleitungen gründlich gespült werden, um Verunreinigungen zu entfernen. Wir empfehlen den Einsatz von einem Wasserfilter 200-300-µm oder einen Wasserenthärter (Natriumgrenze bei 17-30 mg/Liter).

*Auch für Durchlauferhitzer von min. 10 L geeignet (2,65g USA)

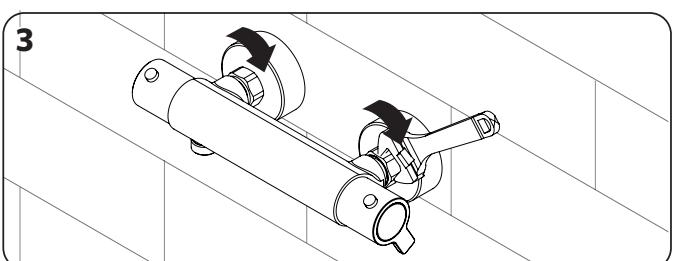


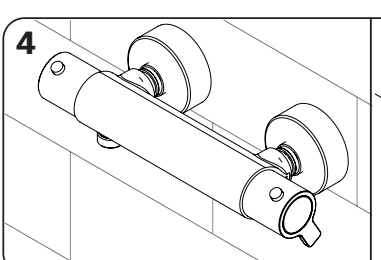


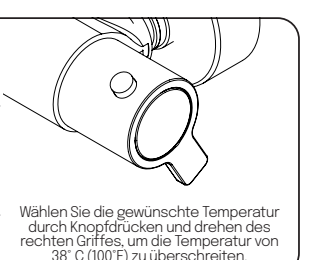
Die S-Anschlüsse ermöglichen die Korrektur von Abstandsunterschieden zwischen 138 - 162 mm (5" - 6")



Die in der Verpackung beigefügten Dichtungen mit Filter unbedingt einbauen

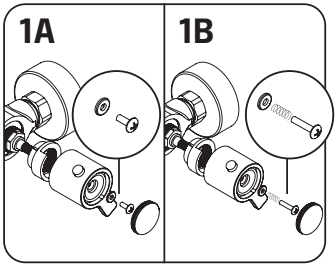




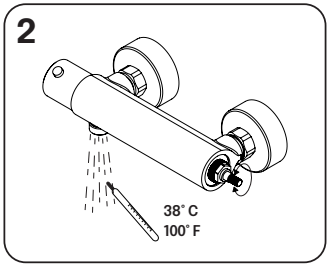


Wählen Sie die gewünschte Temperatur durch Knopfdrücken und drehen des rechten Griffes, um die Temperatur von 38° C (100°F) zu überschreiten.

Temperatur einstellen

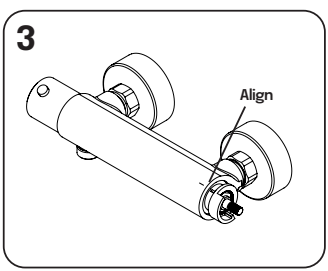


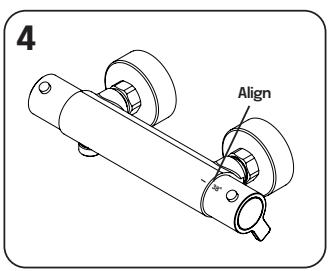
Falls Sie die gewünschte Temperatur nicht erreichen, befolgen Sie die Anweisung der Temperaturregulierung:



Temperatur erhöhen 38° C (100° F)

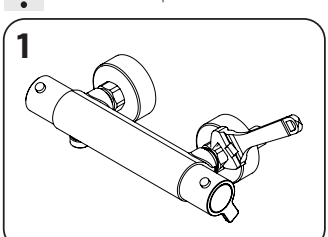
Temperatur sinken 38° C (100° F)

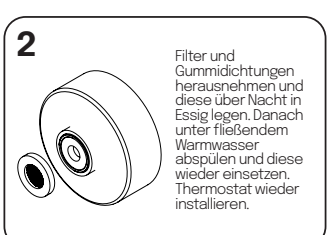




Pflege

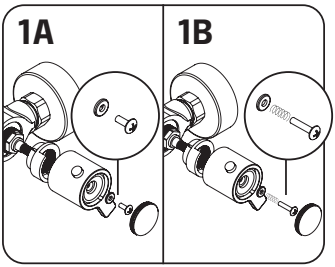
! Wasserzufluss sperren

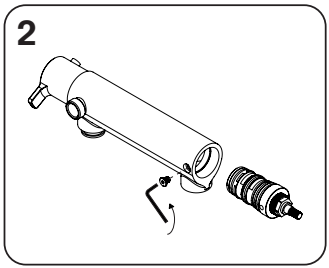




Filter und Gummidichtungen herausnehmen und diese über Nacht in Essig legen. Danach unter fließendem Warmwasser abspülen und diese wieder einsetzen. Thermostat wieder installieren.

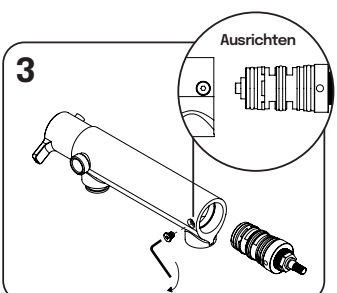
Oberflächenreinigung keine scheuernde und ätzende Mittel.



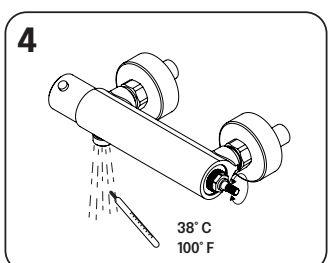


! Wasserzufluss sperren

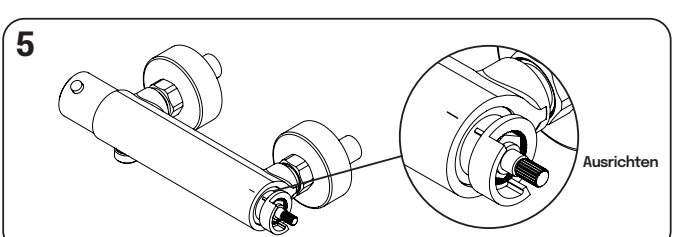
Filter unter fließendem Wasser säubern. Falls die Kartusche verkalk ist, diese über Nacht in Essig legen. Danach unter fließendem Wasser abspülen



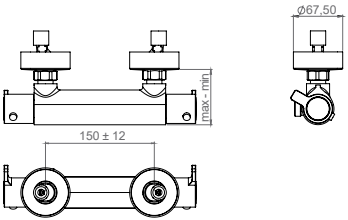
Bevor Sie die Kartusche wieder in den Körper einsetzen, das Kartuschengehäuse mit einem feuchten Tuch reinigen und die O-Ring einfetten.



Wasserzufluss öffnen bis eine stabile Temperatur erreicht ist.



Problem	Ursache	Lösung
Die Temperatur ändert sich in den zentralen Stellungen nicht. In der Stellung kalt fließt warmes Wasser und umgekehrt	Die Zuläufe sind vertauscht	Positionen tauschen
Es fließt nur kaltes Wasser	Zu geringer Warmwasserdruck Zu geringe Wassertemperatur Warmwasserzufluss verstopft oder Filter verschmutzt	-Druck und Temperatur der Warmwasserinstallation überprüfen Kaltwasserdruck reduzieren Thermostateinstellung überprüfen Filter reinigen
Es fließt nur warmes Wasser	Zu geringer Kaltwasserdruck Kaltwasserzufluss verstopft oder Filter verschmutzt Rückflussverhinderungsventil blockiert	Druck der Kaltwasserinstallation überprüfen; Warmwasserdruck reduzieren; Thermostateinstellung überprüfen Filter reinigen Rückflussverhinderungsventil reparieren oder austauschen
Ungleichmäßige Temperatur (ständiger Wechsel von kalt und warm)	Zuläufe blockiert Boiler schaltet ab	Filter reinigen
Wasserfluss ungleichmäßig	Unregelmäßiger Wasserdruck in der Installation	Überprüfen, ob in der Installation andere Wasserverbraucher gleichzeitig in Betrieb sind
Sehr geringer Wasserfluss	Zu geringer Druck Filter verschmutzt Perlator verschmutzt	Druck erhöhen Filter reinigen Perlator reinigen
Das Wasser wird kälter	Zu wenig Warmwasser vorhanden Der Boiler schaltet ab	Warmwasserspeicher überprüfen Boiler überprüfen



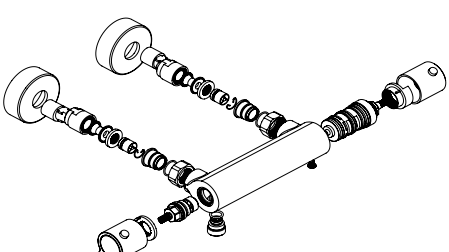
Antes de instalar a sua torneira nova, é fundamental limpar a instalação para eliminar impurezas que permaneçam no sistema, o que pode danificar o produto. Recomendamos a instalação de filtros nas tubagens de alimentação. As peças devem ser todas retiradas da sua embalagem e devidamente inspecionadas antes da instalação, para confirmar a eventual existência de danos sofridos no transporte. Se não forem seguidas as instruções de instalação e de ligação, o produto ficará fora de garantia.

CONDIÇÕES PARA INSTALAÇÃO:

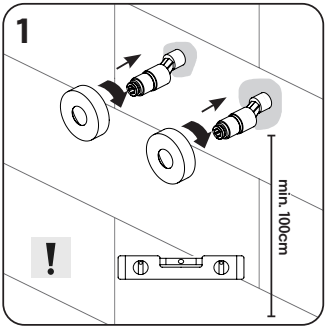
Pressão de água recomendada	3 - 4 bar
Pressão max.	5 bar
Temperatura água quente	1h Máx. 80° C
Temperatura de fornecimento	50° - 65° C
Amplitude de mistura	10° - 50° C
Posição água quente	Sempre esquerda
Potência esquentadores elétricos*	Mín. 18 Kw
Potência esquentadores a gás*	250 Kcal/min

! Antes de ligar o misturador termostático, as tubagens devem ser devidamente purgadas.
Recomenda-se incluir um filtro de partículas de 200-300 µm na tomada e um amaciante (limite de sodio de 17-30mg / litro)

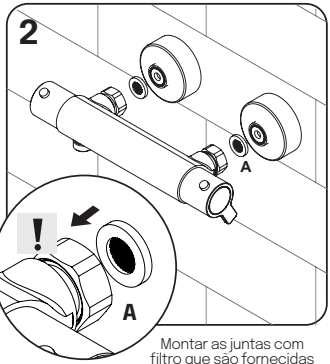
*Equivale a esquentadores de 10 lts. mín. (2,65g EUA)



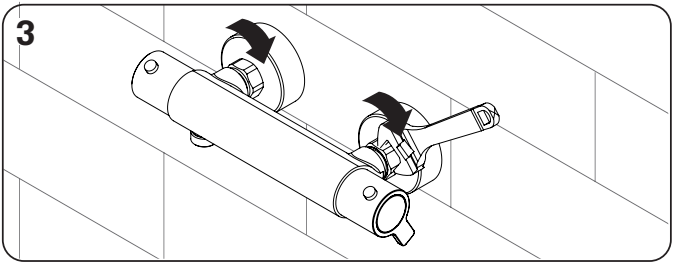
ramonsoler.

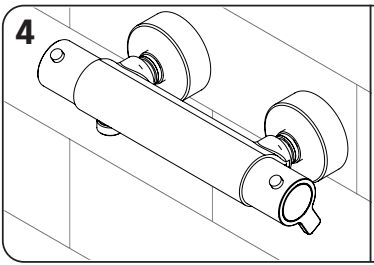


As uniões excêntricas permitem corrigir folgas nas instalações que oscilem entre 138 - 162 mm (5" - 6")



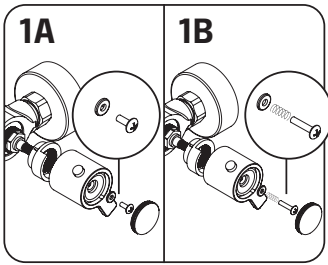
Montar as juntas com filtro que são fornecidas com o misturador



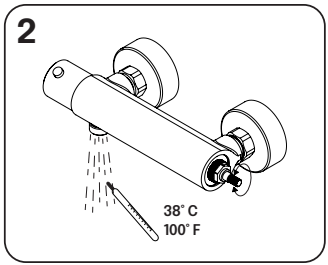


Selecionar a temperatura desejada rodando o manípulo da direita. Para ultrapassar a temperatura de 38° C (100°F), deve continuar a rodar o comando mantendo o botão pressionado

Configure a temperatura

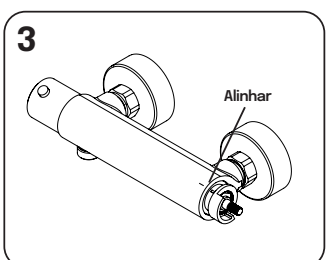


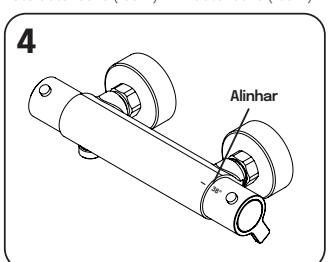
No caso de não obter a temperatura desejada,seguir as indicações de regulação:



Para aumentar a temperatura até obter 38° C (100° F)

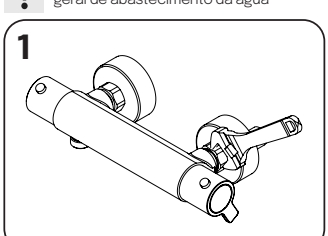
Para reduzir a temperatura até obter 38° C (100° F)

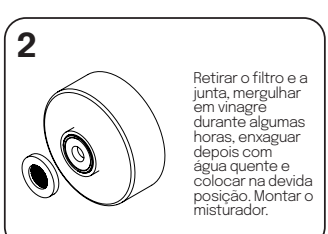




Manutençao

! Fechar previamente o comando geral de abastecimento da água

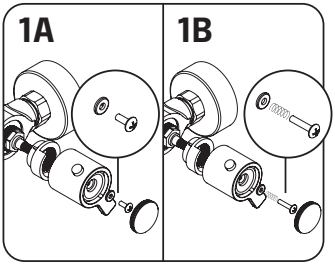


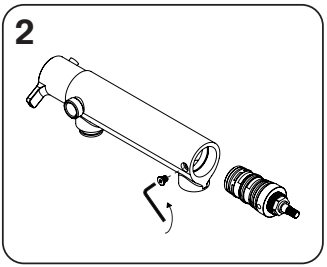


Retirar o filtro e a junta, mergulhar em vinagre durante algumas horas, enxaguar depois com água quente e colocar na devida posição. Montar o misturador.

Repetir a operação a cada 2 ou 3 anos. Para limpeza exterior, não utilizar produtos abrasivos.

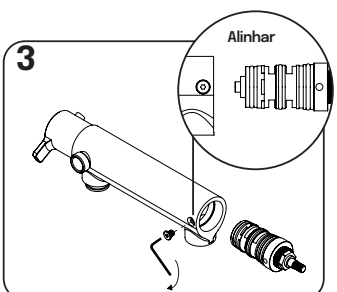
ramonsoler.



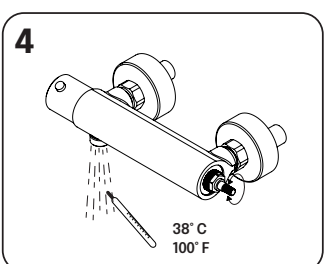


! Fechar o abastecimento de água ao misturador

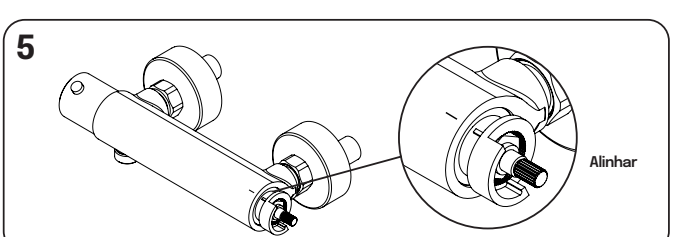
Limpar os filtros com água corrente. No caso de depósito calcário no cartucho, mergulhar o cartucho em vinagre durante uma noite. De seguida, enxaguar com água corrente.



Antes de montar novamente o cartucho no misturador, limpar o alojamento do cartucho na estrutura com um pano molhado. De seguida, lubrificar os O-rings do cartucho.



Abrir as entradas de água e deixar funcionar o misturador durante alguns segundos, até obter uma temperatura estável.



Anomalia	Causa	Solução
A temperatura não varia em posições centrais: No máximo de fria, sai quente No máximo de quente, sai fria	Entradas de água fria e quente invertidas	Trocar a posição da água fria e quente
Apenas sai água fria	Falta de pressão ou caudal de água quente Baixa temperatura da água quente Entrada de água quente obstruída. Filtros sujos. Cartucho sujo Válvula anti-retorno bloqueada	Verificar a pressão e a temperatura da instalação de água quente Reduzir a pressão da água fria Verificar a regulação da torneira Verificar os filtros ou cartucho e limpar Mergulhar em vinagre várias horas e enxaguar Desbloquear ou substituir a válvula
Apenas sai água quente	Falta de pressão ou caudal de água fria Entrada de água fria obstruída. Filtros sujos. Cartucho sujo Válvula anti-retorno bloqueada	Verificar a pressão da água quente Reduzir a pressão da água quente Verificar a regulação da torneira Verificar os filtros ou cartucho e limpar Mergulhar em vinagre várias horas e enxaguar Desbloquear ou substituir a válvula
A temperatura não se mantém estável	Alguma entrada obstruída O esquentador desliga-se	Verificar os filtros ou cartucho e limpar Mergulhar em vinagre várias horas e enxaguar
Oscilações do caudal	Oscilações de pressão na instalação	Verificar se estão em funcionamento simultâneo outras torneiras ou eletrodomésticos
Sai muito pouco caudal	Pressão insuficiente Filtros ou cartucho sujos Areador sujo	Aumentar a pressão Verificar os filtros ou cartucho e limpar. Mergulhar em vinagre várias horas e enxaguar Verificar o areador e limpar
A água arrefece durante o funcionamento	A água quente no acumulador é insuficiente O esquentador desliga-se	Verificar a capacidade do acumulador Verificar o funcionamento do esquentador

ramonsoler.

Industrias Ramon Soler, S.L.
Vallespir, 26 (Pol. Ind. Fontsanta)
08970 Sant Joan Despí
Barcelona - Spain

Tel: +34 933 738001
Fax: +34 933737 858
info@rsramonsoler.com
rsramonsoler.com

PKIS0071.07